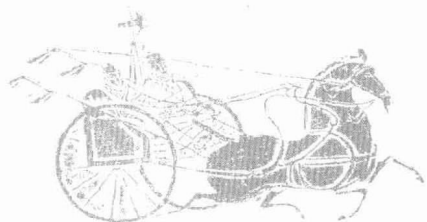


中华经典史评

(宋)范祖禹撰 刘韶军 田君 黄河译注

唐鉴

K242.043
F168



中 · 华 · 经 · 典 · 史 · 评

唐鉴

(宋) 范祖禹 撰 刘韶军 田君 黄河 译注



中华书局
ZHONGHUA BOOK COMPANY

图书在版编目(CIP)数据

唐鉴/(宋)范祖禹撰;刘韶军,田君,黄河译注.-北京:中华书局,2008.9

(中华经典史评)

ISBN 978-7-101-06292-2

I.唐… II.①范…②刘…③田…④黄… III.中国-古代史-唐代-编年体 IV.K242.043

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 131704 号

书 名 唐 鉴

撰 者 (宋)范祖禹

译 注 者 刘韶军 田 君 黄 河

丛 书 名 中华经典史评

责任编辑 王守青

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

http: //www.zhbc.com.cn

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京未来科学技术研究有限责任公司印刷厂

版 次 2008 年 9 月北京第 1 版

2008 年 9 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/700×1000 毫米 1/16

印张 20 插页 2 字数 250 千字

印 数 1-8000 册

国际书号 ISBN 978-7-101-06292-2

定 价 34.00 元

前言

《唐鉴》，北宋范祖禹(1041—1098)撰。祖禹，字淳甫，又字梦得，华阳(今四川成都)人，是北宋时期著名的史学家、政论家。宋仁宗嘉祐八年(1063)进士，初任资州龙水令，后协助司马光编纂《资治通鉴》，在神宗、哲宗两朝历任秘书省正字、著作佐郎、著作郎兼侍讲、谏议大夫、礼部侍郎、侍讲学士、翰林学士等，因朝廷党争而被贬到外地，历任知陕州(今河南三门峡西)、武安军(今湖南长沙)节度副使、昭州(今广西平乐)别驾，又被贬到永州(今湖南零陵)、宾州(今广西宾阳)、化州(今广东化州)，终在化州病逝。化州民众为纪念范祖禹而建范公墓，数百年来都是化州的著名人文景观。

范祖禹为人正直，平日不言他人之过，但遇大是大非，则据理力争，绝不模棱两可。担任皇帝侍讲，开列古义，参之时事，守经据正，义理明白，被苏轼誉为“讲官第一”。其传记附于《宋史》卷三百三十七范镇传后。他的著作除《唐鉴》外，还有《帝学》、《孟子节解》、《神宗实录》、《仁宗政典》、《论语说》、《古文尚书说》、《诗解》等，他的诗文则合编为《范太史集》。

范祖禹撰写《唐鉴》，是他协助司马光编纂《资治通鉴》的副产品。司马光编纂《通鉴》时，自己负责全书的统稿，兼撰先秦部分，此外则挑选了汉史专家刘攽、魏晋南北朝史专家刘恕和唐五代十国史专家范祖禹，每人专心撰写一个断代的历史，通过分工合作，再由司马光修改定稿，集体撰成了历史巨著《资治通鉴》。为了写好唐代及五代十国部分，范祖禹随司马光在洛阳工作了十五年之久，心无旁骛，专心致志，精心整理史料，仔细研究唐及五代十国历史，待《通鉴》全书完成后，又把自己关于唐代历史的认识用史论的方式写定为《唐鉴》一书。

《唐鉴》在元祐元年(1086)编成，纵论唐三百年间治理国家的得失利弊，上起唐高祖起兵反隋，下至昭宣帝被迫禅让帝位给朱全忠，共306篇

评论。书成之后范祖禹把它献给宋哲宗,希望哲宗能以唐代历史为鉴戒,不再犯前代帝王的错误,这也是他与司马光共同编纂《资治通鉴》时以史为鉴思想的延续。

范祖禹在《唐鉴》的《序》中说明了撰写此书的根本目的是:“考其(唐)兴废治乱之由。”其方法是考察唐王朝如何兴起,他认为唐高祖“以一旅之众取关中,不半岁而有天下,其成功如此之速”的原因是隋王朝的统治已经“大坏”,而唐的起兵是“以治易乱,以宽易暴”,所以使“天下之人归往而安息之”。新的王朝建立之后,能够做到“君明臣忠,外包四荒,下遂万物”,这就是唐朝能够兴盛的原因。另一方面,他又看到盛唐很快走向衰亡,考察其原因是“子孙忘前人之勤劳,天厌于上,人离于下,宇内圯裂,尺地不保,此其所由废也”。因此他总结出一个根本规律:“其治未尝不由君子,其乱未尝不由小人。”这种情况在整个唐代历史中,都“布在方策,显不可掩”,所以唐王朝的兴衰转变,对宋王朝的帝王来说是“今所宜监”,按照古人所说“我不可不监于有夏,亦不可不监于有商”的态度,以唐为鉴,故其书名为《唐鉴》。

他在《进〈唐鉴〉表》中又表达一个思想:以史为鉴,帮助在位的帝王保持清醒的头脑,采取正确的施政措施,需要“下之戒上,臣之戒君”,这是为臣者的责任。这种历史的借鉴,必须是“以古验今,以前示后”,可以起到“进哲德而养圣功”的作用,帮助帝王趋于明智,而不是走向昏庸。

他又在《上太皇太后表》中说明了以史为鉴的重要作用:“观古所以知今,章往所以察来”,“稽参得失,监观成败”。还说明了以史为鉴的方法是要注意细微之处:“治乱兴废,皆起细微。言之于已然,不若防之于未然;虑之于未有,不若视之于既有。故曰前事之不忘,后事之师也。”

史称范祖禹“长于劝讲,平生论谏多达数十万言,其开陈治道,区别邪正,辨析事宜,平易明白,洞见底蕴,虽贾谊、陆贽亦不能过。”(《宋史·范祖禹传》)可知范祖禹擅长结合政治现实展开自己的历史评论,由此向帝王揭示治理天下的正道所在。这在《唐鉴》中也得到了充分表现,他引论宏富,辨事透辟,先据《通鉴》概述历史事迹,再针对其事提出自己的深刻评论。对于唐代的贤君昏主,都能根据史实加以评论,既能指出他们的明

智与优点,又能批评他们的昏庸和缺点。通读其书,可使后人洞悉唐代三百年治乱史,不失帝王之师的气度。

《唐鉴》问世以后,影响很大。与《资治通鉴》并重于当时,范氏被尊称为“唐鉴公”,有些达官贵人看到范祖禹之子,只称他为“唐鉴之子”,而不称范氏之名。张端义《贵耳集》记宋高宗的话,说“读《资治通鉴》,知司马光有宰相度量。读《唐鉴》,知范祖禹有台谏手段”。其书极为程伊川称道,认为“三代以后无此议论”。明清之际的大学者顾炎武亦赞誉为“良史”。

此次选注翻译,底本采用了上海古籍出版社影印的宋刻本。据书中的避讳字,可以判定为南宋孝宗朝浙江刻本,这是《唐鉴》现存最早的刻本。此本原有缺页,清初揆叙谦牧堂已经摹补。又与《四库全书》本以及《资治通鉴》、新旧《唐书》、《贞观政要》等书对校,改正了底本中的一些错字。

其书问世时原作十二卷,后有吕祖谦作注,每卷一分为二,于是成为二十四卷。现在从中选取76条记事与评论,笔者为每一条加上题解、注释、译文和知识链接,因各卷所选多少不等,故不再按原来的卷数分排。原书每条本无标题,现在的标题,都是笔者根据文义而加。

刘韶军

目 录

卷一

唐高祖

- 太宗有志有才而不知义.....1
- 治理天下要首先开通言路.....6
- 老子岂是唐的祖先?10
- 王珪、魏徵辅助太子的失误.....13
- 李世民杀太子实为大罪.....18

唐太宗

- 魏徵不明君臣之义.....23
- 天子不可亲自训练军队.....28

卷二

唐太宗

- 太宗能自知不足.....32
- 君对臣不可用诈术.....35
- 天下不可以逆取.....39
- 圣主以天下为耳目.....42
- 太宗能居安思危.....46
- 太宗知数赦之弊.....49
- 宰相的职责在于求贤.....52
- 太宗启唐代戎狄之乱.....55
- 君主大臣各有其职.....59

目 录

贞观之治的原因所在·····	64
因时制宜才会有合适的制度·····	70
治国用刑必须慎重·····	74
君子之才与小人之才·····	78
太宗分辨直言与告讦·····	82
马周劝太宗莫营不急之务·····	85
守成难于创业·····	88
太宗轻用民力为渐不克终·····	91

卷三

唐太宗

唐代儒学的兴盛·····	94
太宗不能以义制心·····	98
帝王言行,天下皆记之·····	102
太宗识别佞臣·····	105
太宗能知而不能行·····	109
君主宰相不能过问史书编纂·····	112
君臣有朋友之义·····	116
太宗征高丽无异于隋炀帝·····	120
太宗好大喜功,不可羡慕·····	124
太宗屡征高丽之失误·····	131
太宗娶弟妇为妻,渎乱人伦·····	134

目 录

太宗选择托孤大臣的方法不当……………137

太宗一生的整体评价……………141

卷四

唐高宗

高宗初亲贤后用佞……………145

长孙无忌不学而终受祸……………150

李勣祸害唐室极重……………154

失道之君未必亲为不善……………158

李勣积不善而有余殃……………162

唐中宗

放纵女子小人,恶必滔天……………166

唐玄宗

唐室之祸,基于玄宗用宦官……………170

玄宗知为君之要……………174

姚崇不知宰相职责……………177

宋璟无欲则刚……………181

举其偏以补其弊的害处……………184

卷五

唐玄宗

得其人而有善法,事必兴盛……………187

中华经典史评
唐鉴

目 录

玄宗重用宦官·····	193
天下之祸常基于太平之时·····	196
明皇崇老喜仙而被臣子欺骗·····	200
唐以上古人物为祖先,为后世嗤笑·····	203
玄宗纳子妇之无礼·····	206
王忠嗣可谓贤将·····	209
玄宗宠信安禄山之荒唐·····	214
玄宗不能育才养贤·····	217
玄宗任非其人终致大祸·····	220
兴复唐室终靠忠贤之臣·····	225
天子失国与匹夫何异·····	230

卷六

唐代宗

唐取士之弊·····	233
------------	-----

唐德宗

官吏奉朝廷之意而不奉法·····	237
民之本性不欲为乱·····	241
暴敛之害甚于寇盗·····	246

目 录

卷八

唐德宗

君臣之道与知命……………250

为法者,必使民去末反本……………255

德宗三大弊政……………259

卷九

唐宪宗

救灾必须给民以实惠……………262

卷十

唐文宗

天子徒善不足以为政……………266

卷十一

唐宣宗

帝王求长生之弊……………269

唐僖宗

盗贼之起必由暴赋重敛使民不聊生……………273

民疾官吏如寇仇……………276

目 录

卷十二

唐昭宗

小人不可以有功……………279

唐之乱亡,皆由藩镇……………284

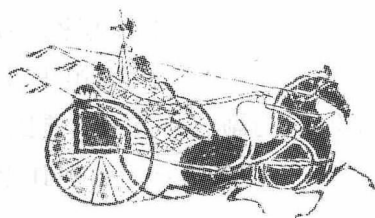
唐昭宣帝

贪躁之士自取白马之祸……………292

得失天下的关键……………299

唐代全部皇帝之总评

唐之兴亡,宋之鉴戒……………302



卷一 唐高祖

太宗有志有才而不知义

这是《唐鉴》的第一条评论。隋朝末年，隋炀帝荒淫无道，天下大乱，李世民有心利用这个时机起兵夺取天下，但他本身没有任何政治影响力和军事力量，必须利用其父李渊的政治军事资源。李渊当时为太原留守和晋阳宫监，是隋炀帝部署在西北方面防范突厥和镇压叛乱的主将。李世民不敢把起兵之事直接告诉李渊，于是和晋阳宫的副监裴寂设下圈套，让李渊与晋阳宫的宫女私通，以此为把柄，胁迫李渊同意起兵。起兵之后，又向突厥称臣，请其出兵。范祖禹对此做出严厉批评，认为虽然史称李世民有济世之志，拨乱之才，但其手段却极不光彩，表明李世民“不知义”。范祖禹在《唐鉴》中，对唐代君臣的言行，能够根据具体情况进行具体分析和评判，既不一味褒扬，也不全是批评，体现了实事求是的精神，这正是中国古代史论的精华所在。

隋大业十三年^①，高祖^②为太原留守^③，领晋阳宫监^④。时炀帝^⑤南游江都^⑥，天下盗贼起，高祖子世民^⑦知隋必亡，阴结豪杰，谋举大事。惧高祖不听，与副监裴寂^⑧谋，寂因选晋阳宫人，私侍高祖，乃以大事告之。世民因亦入白其事，五月，以诈杀副留守王威、高君雅，遂起兵，遣刘文静^⑨使突厥^⑩，约连和。

注释：

- ①大业：隋炀帝杨广的年号，605—618年。大业十三年，当617年。
- ②高祖：唐高祖李渊（566—635），唐朝开国皇帝，618—626年在位。
- ③留守：官名。皇帝离开京城时，任命一位高官掌管全城事务，称为留守。隋时行都亦设留守。太原因有隋炀帝的行宫晋阳宫，所以也设留守。
- ④晋阳宫监：隋炀帝设在太原的行宫称晋阳宫，监是该官的主管长官。
- ⑤炀帝：隋炀帝杨广（569—618），隋文帝杨坚的次子，隋朝的第二任皇帝（604—618年在位）。
- ⑥江都：地名，在今江苏扬州，隋炀帝南巡时，在江都建立行宫，当时天下已纷纷起兵，炀帝不能返回长安，随行的骁果禁军在宇文化及等人的率领下，发动兵变，炀帝死于江都。
- ⑦世民：即李世民（599—649），李渊的第二个儿子，唐代第二任皇帝，史称唐太宗，627—649年在位。
- ⑧裴寂（569—629）：唐初大臣，蒲州桑泉（今山西临猗西南）人，字玄真。隋末任晋阳宫副监，与李渊交谊深厚，为李渊太原起兵策划者之一，并以晋阳宫米九万斛、铠甲四十万枚支援出兵。唐建国后，他任尚书仆射，受到李渊的宠信，曾参与制定《唐律》。太宗贞观三年（629）因罪放回原籍，又流放到静州（今广西昭平县）而死。
- ⑨刘文静（568—619）：唐初大臣。彭城（今江苏徐州）人，字肇仁，世居京兆武功（今陕西武功）。隋末任晋阳（今山西太原）令，与裴寂共同协助李渊起兵，出使突厥，结成联盟，使李渊免除后顾之忧。入唐后任纳言，助修律令。助李世民击灭薛仁果，任民部尚书、陕东道行台左仆射，封鲁国公。后与裴寂产生矛盾，与其弟刘文起同被唐高祖处死。
- ⑩突厥：民族名。传说为匈奴人的分支，公元5世纪逐渐强盛，建立了统一的突厥汗国，后分裂为东、西突厥。唐太宗、高宗时期逐渐击败降服东突厥，分设若干都督府加以管理。此后，突厥人主要活动在中亚地区，在世界历史上留下深远影响。

译文：

隋炀帝大业十三年(617)，唐高祖李渊担任太原留守，兼晋阳宫监。当时隋炀帝到南方巡游在江都，天下到处出现反叛军，高祖的儿子李世民看出隋必定灭亡，暗中结识豪杰，谋划举行起义。他怕高祖不同意，与晋阳宫副监裴寂商量，裴寂于是挑选晋阳宫的宫女，私下侍奉高祖，然后告知准备起义。世民于是也进来告白此事，五月，以诈谋杀了太原副留守王威、高君雅，于是起兵，派刘文静出使突厥，相约讲和并联兵。

臣祖禹^①曰：匹夫欲自立于乡党，犹不可不自重也，况欲图王业，举大事，而可以不正启之乎？太宗陷父于罪而胁之以起兵，高祖昵裴寂之邪，受其宫女而不辞，又称臣于突厥，倚以为助，何以示后世矣？夫创业之君，其子孙则而象之，如影响之应形声，尤不可不慎举也。是以唐世人主无正家之法，戎狄多猾夏之乱^②，盖高祖以此始也。或曰：太宗苟不为此，则高祖或终不从，而突厥将为后患，二者权以济事也。臣窃以为不然。古之王者，行一不义，杀一不辜，而得天下，不为也^③。太宗恐高祖之不从，惧突厥之为患，终守臣节可也，岂有胁父臣虏以得天下而可为欤？此而可为，则亦无所不至矣。惜乎！太宗有济世之志，拨乱之才，而不知义也。

注释：

①祖禹：指范祖禹(1014—1098)，字梦得，一字淳甫，北宋华阳(今四川成都)人。神宗与哲宗朝历官著作佐郎、国史院修撰、翰林侍讲学士等，参修《资治通鉴》、《神宗实录》，晚年因党事遭贬谪。生平著有《唐鉴》、《仁宗政典》、《帝学》等。

②戎狄：古时中原王朝对四方不同民族的称呼。周代人自称“华夏”，对华夏周围四方的民族分别称为东夷、南蛮、西戎、北狄，后来即以戎狄代称四方的不同民族，以与华夏相区别。戎狄之乱，来源于《尚书·舜典》“蛮夷猾夏”的说法，后又有“五胡乱华”的说法，都是一个意思。猾指侵扰、扰乱。

③《孟子·公孙丑》：“行一不义，杀一不辜，而得天下，皆不为也。”范祖禹认为李世民鼓动李渊起兵的方法及向突厥称臣借兵都是不义的行为，故引《孟子》此语批评李世民为“不知义”。

译文：

臣下我范祖禹评论说：一个普通百姓要想在乡里自立，还不能不自重，何况打算创立帝业，举行反隋的起义，能不用正当的手段发动吗？太宗李世民让父亲陷于有罪而胁迫他起兵，高祖私下享用裴寂奉送的女人而不推辞，又向突厥称臣，以此取得突厥的协助，拿什么给后人看呢？那些创业的君主，他的子孙会以他为榜样进行效法，就像影子和回音响应实形和喊声一样，尤其是不能不谨慎行事的。所以唐代的君主没有端正其家的家法，使得戎狄多次扰乱华夏，就是高祖以这种行为开其端的。有人辩解说：太宗如果不这样做，高祖或许不会听从，而突厥也会成为后顾之忧，做这两件事是以权变来使事情成功。臣的看法认为不是这样。古代称王的人，做一件不义的事，杀一个无辜的人，来得到天下，都是不会做的。太宗怕高祖不听从，担心突厥成为后患，至终守住为臣的节操是可以的，岂能认为胁迫父亲、向虏称臣以取得天下是可以做的呢？这种事都可以干，也就会什么事都敢干了。可惜啊！太宗有挽救世运的志向，有拨乱反正的才能，却不懂得义。

知识链接

晋阳宫

隋王朝在太原修建的行宫。因太原古称晋阳，故称晋阳宫。尧把他的子孙封于此地，称为唐，西周周成王把他弟弟姬虞封在此处，称为唐叔虞。唐叔虞之子改国号为晋。春秋时，晋国赵简子派人在晋水之北筑城，取名晋阳。北魏高欢在太原营造了规模宏大的晋阳宫，高欢之子高洋又大规模扩建。隋炀帝杨广即位前被封为晋王，太原是他的发祥之地，故在称帝后对晋阳宫进一步扩建，又建造了第二座晋阳宫。隋末天下大乱，李渊父子在晋阳起兵，建立唐王朝后，太原称为“北都”。唐代对晋阳宫城不断扩建，形成了西城、东城、连城三城并立的庞大都城。晋阳三城，各有城池，又浑然一体，共有城门二十四道，进退攻守彼此呼应，互为依托。唐末五代，晋阳先是后唐的“西京”，又先后成为后晋、后汉、北汉的国都。从北齐高洋父子到隋朝杨广，再到唐朝李渊父子，最后到五代后唐李存勖、后晋石敬瑭、后汉刘知远以及北汉刘崇，一个个所谓



太原古城壁

“真龙天子”都由此起家,所以晋阳又有“龙城”之称。宋太宗为了防止再有人从晋阳起兵,下令焚毁了晋阳城,引汾水、晋水淹灌废墟。宋人避讳“晋阳”、“太原”之名,便设置了阳曲县,称为“阳曲”。宋太宗为斩断“龙脉”,把太原街道设计成“丁”字形,取“钉”字的谐音,以钉死龙脉。